

Boletim Informativo Municipal



ポルトガル語版
広報にしお 3月号などから抜粋

Prefeitura
de Nishio



3 / 2024

Versão portuguesa No. 311
Edição No. 1538

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 1 vez por mês (dia 1º de todos os meses), em versão portuguesa, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana aos cidadãos do município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura de Nishio.

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo “Sogo Taiiku Kan”; “Chuo Taiiku Kan” e “Tsurushiro Taiiku kan”;
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio



Homepage da
Prefeitura de Nishio

Publicação do Município de Nishio

西尾市のデータ〈人口〉外国人のための生活情報 P8

■ População do município de Nishio (dados de 1º de fevereiro de 2024)

- Total da população de Nishio: 170,161 habitantes (incluso os habitantes de nacionalidade estrangeira)
- Total da população estrangeira: 11,306 habitantes
- ① Brasileiros... 3,704 habitantes
- ② Vietnamitas... 3,337 habitantes
- ③ Filipinos... 1,580 habitantes
- ④ Indonésios... 929 habitantes
- ⑤ Peruanos... 497 habitantes
- ⑥ Outras nacionalidades... 1,259 habitantes



Balcões de atendimento público

市民相談 P19

Aposentadoria

Locais e datas: Prefeitura de Nishio... 4 e 18 de abril; Subprefeitura de Kira... 11 de abril
Horário: 10h até 16h, exceto entre 12h e 13h. Reservas e contato: a partir de 19 de março, no Setor de Seguros e Pensões – Tel: 0563-65-2104

Para ESTRANGEIROS

O atendimento está sendo realizado em diversos idiomas no balcão 6, 2º andar da Prefeitura de Nishio – Setor de Integração com a Comunidade. (Atendimento em português, diariamente das 9h às 13h).
Setor de Integração com a Comunidade – Tel: 0563-65-2383

Trabalho

Data: 3ª terça-feira de todos os meses.
Local: Prefeitura de Nishio. Horário: 13h até 16h. Consultoria sobre problemas no trabalho, tais como condições de trabalho, contratação, salário, entre outros. Reservas e contato: até 12h do dia anterior da consulta no Setor de Comércio – Tel: 0563-65-2168

Impostos

Consultorias e pagamento de impostos no horário noturno e feriado. Datas: 2ª quinta-feira de todos os meses, entre 17h15 e 20h e 4º domingo de todos os meses (abril será dia 21), entre 8h30 e 12h. Local de atendimento e contato: Setor de Recolhimento de Impostos – Tel: 0563-65-2129

Consultas Legislativas

Locais e datas: Prefeitura de Nishio...2ª e 4ª terças-feiras de todos os meses; Terazu Fureai Center...1º sábado de todos os meses; Subprefeitura de Isshiki...3ª quinta-feira de todos os meses; Subprefeitura de Kira...4ª quinta-feira de todos os meses; Subprefeitura de Hazu...1ª quinta-feira de todos os meses. Horário: 13h30 até 16h. Reservas e contato: consultas de abril serão a partir do dia 18 de março, no setor de Registro Civil – Tel: 0563-65-2198

Trabalho em casa (NAISHOKU)

Toda sexta-feira, entre 10h e 15h
Local: Sogo Fukushi Center
Apresentação de trabalho a ser realizado em casa (NAISHOKU) e cadastro em empresas. Não há intérprete.
Contato: Setor de Assistência ao Bem-estar Social – Tel: 0563-65-2114

0円でコロナワクチンを打てるのは2024年3月31日まで 外国人のための生活情報 P3

Vacina contra a Covid-19 será gratuita até dia 31 de março de 2024

Pessoas que desejam realizar a vacina, porém não possuem o cupom de vacina, telefonar para a central de atendimento.

Contato: Central de atendimento para vacina contra Covid-19 do município de Nishio (9h às 17h) (☎0563-32-0832)





Exames periódicos e vacinas

Enviaremos a data e horário individualmente às pessoas que se enquadram.

Conferir os detalhes na homepage da cidade através do código QR



にしモ
にしMO
Aplicativo de apoio à criação de filhos
「にしMO (母子も)」



Exame infantil, entre outros

Realizar na região onde reside atualmente.

Divisão das regionais ... antigo Nishio-shi: Nishio-shi Hoken Center// Isshiki, Kira e Hazu: Kira Hoken Center.

Legenda:

D = Data do exame

R = Horário da recepção

N = Nishio-shi Hoken Center

K = Kira Hoken Center

Nome do exame/ o que levar	Crianças alvo	Local do exame, dia do nascimento da criança que enquadra, data do exame e horário de recepção		Conteúdo do exame
Consultas com parteiras	Gestante, fase de amamentação	N D 12 e 30 de abril	R 9h30 às 10h50	Consulta sobre parto, amamentação, consultas sobre cuidado infantil, entre outros. Solicitação: Nishio-shi Hoken Center
		K D 10 de abril		
Consultas sobre criação de filhos	Primeira fase infantil	N D 4 de abril ※Consulta médica a partir das 10h	R 9h30 às 10h40	Consultas sobre o desenvolvimento ou criação de filhos de crianças até 6 anos de idade (1ª fase infantil). Solicitação: Nishio-shi Hoken Center
		K D 10 de abril		



Gestantes

Consultas/Aulas	Alvo	Dias/horários/local/outros	Conteúdo/o que trazer
Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes	Gestantes	N D segunda à sexta-feira ※Exceto feriados. R 8h30 às 11h30 ※Favor comunicar caso não possa comparecer. Local: Nishio Hoken Center	Conteúdo: Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes Levar: declaração de gestante, cartão ou cartão de aviso do My Number e algum documento de identificação pessoal (tais como ZAIRYU CARD, entre outros) e cópia da caderneta bancária da gestante ※①Substitutos necessitam de procuração ②Para receber o subsídio pré e pós parto (PURE MAMA IWAI KIN), é necessário realizar entrevista com a gestante.
Aula Hello Baby	Gestantes entre 6 a 9 meses (primeira gestação) e seus parceiros	N D 25 de abril R 9h15 às 9h25 Local: Nishio-shi Hoken Center	Conteúdo: Palestra sobre cuidado infantil, sobre medicamentos, funções dos familiares; treinamento de banho, cuidados etc. Vagas limitadas (por ordem de solicitação), até 18 pessoas Solicitação pelo aplicativo 「にしMO」, a partir do dia 28 de março
Consulta "PURE MAMA"	Gestantes (em torno de 8 meses de gestação)	N D segunda, quarta e sexta-feira ※Exceto feriados. R 9h30 às 11h Local: Nishio Hoken Center	Conteúdo: consultas sobre a gestação e parto Conferir o comunicado que será enviado em torno de 7 meses de gestação.

Caso de tufão (TAIFU) ou terremoto (JISHIN):

Quando o alarme contra vendavais, alerta ao terremoto nesta região estiver acionado:

▶Serviços do período da manhã... ficará suspenso quando estiver acionado às 8h da manhã.

▶Serviços do período da tarde... ficará suspenso quando estiver acionado às 11h da manhã.

※Favor consultar a data que será realizada, em caso de suspensão.

Atenção: crianças com sarampo, catapora ou outras doenças contagiosas não poderão receber a aplicação da vacina ou realizar o exame periódico, pois há risco de contagiar outras crianças que se encontram no local.



Clínicas de plantão nos feriados

Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

Dias de atendimento:

Domingos, feriados, início/final de ano

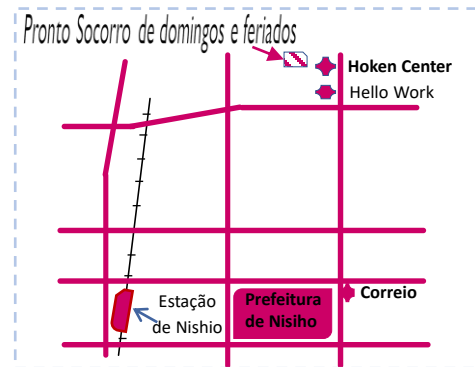
Local: Nos fundos do Hoken Center

(estacionamento do Hoken Center) TEL: 0563-55-0800

- ▶ Clínico geral/Pediatra
 Horário de recepção 8h45 até 11h30 e 13h até 16h30
 Horário da consulta 9h até 12h e 13h até 17h

- ▶ Dentista
 Horário de recepção 8h45 até 11h30
 Horário da consulta 9h até 12h

Levar: caderneta de saúde, despesas para consulta médica



KYUKYU IRYO JOHO CENTER (☎0563-54-1133)

Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)

Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança.
 Atendimento: diariamente entre 19h e 8h

Clínicas em plantão

Horário de atendimento: 9h até 12h e 13h até 17h

Março

Dia 3	Yamao Byoin	Sakuragui-cho	☎ 0563-56-8511
Dia 10	Yamada Sanfujinka	Wakamatsu-cho	☎ 0563-56-3245
Dia 17	Kiyoshi Jibiinkouka	Shindoba-cho	☎ 0563-65-5540
Dia 20	Takasu Byoin	Isshiki-cho	☎ 0563-72-1701
Dia 24	Kato Ganka lin	Yazone-cho	☎ 0563-56-3308
Dia 31	Kato Jibiinkouka lin	Yazone-cho	☎ 0563-56-3309

Abril

Dia 7	Nishio Byoin	Izumi-cho	☎ 0563-57-5138
Dia 14	Ueda Seikeigueka Clinic	Isshiki-cho	☎ 0563-72-3555

Sobre desastres naturais ① ...

Vamos estudar sobre desastres naturais do Japão

Desastre natural é um fenômeno natural como grande terremoto ou fortes chuvas, que podem desabar edifícios, causando mortes. Há muitos desastres naturais no Japão.



Tipos de desastres naturais

Terremoto É quando ocorre um tremor na superfície terrestre. Os edifícios desabam quando ocorre um grande terremoto. No dia 1º de janeiro de 2024, ocorreu um grande terremoto na província de Ishikawa. Pode ocorrer também um grande terremoto na cidade de Nishio.



Tsunami Após a ocorrência de um terremoto, podem formar ondas gigantes, atingindo cidades e destruindo casas, pessoas etc. Na ocorrência de um grande terremoto, refugiar para longe do mar, em locais elevados.



Inundação Quando chove demasiadamente, aumenta-se o volume da água dos rios, podendo causar inundações na cidade. Neste caso, refugiar para longe, em locais elevados. Conferir a previsão do tempo da cidade.

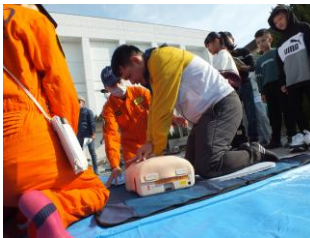


Desmoronamento Ocorre o deslizamento de terra quando chover muito. Pessoas residentes próximo à montanha ou encostas, refugiar-se antes de escurecer.



外国人のための消防講座 外国人のための生活情報 P3

Palestra dos bombeiros para estrangeiros



Boliviano também faz parte da corporação.

Podemos enfrentar dificuldades quando alguém por perto se ferir ou apresentar parada cardíaca.

Recrutamos pessoas que falam português e espanhol

Data: 24 de março de 2024 (dom), das 14h às 16h

Local: 1º andar da prefeitura de Nishio, sala de multiuso

Treinamento

- ① Procedimentos de socorro à pessoa com parada cardíaca
 - ② Procedimentos ao telefonar para "119" (ambulância)
 - ③ Forma de utilização do extintor
 - ✳️ Após o treinamento, tirar fotografia ao lado do carro de bombeiros
- Crianças também poderão participar.

Solicitação: (poderá ser realizada através do código QR)

Número de telefone: 0563-56-2126

E-mail: t-miyazaki@city.nishio.lg.jp



Português



Espanhol





Consulta para os estrangeiros

Será possível realizar consultas sobre assuntos do cotidiano.

Local: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade (TIKI TSUNAGARI KA)

Atendimento com tradutores: Português...de segunda à sexta, 9h até 13h
Vietnamita... de segunda à sexta, 8h30h até 17h

Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade – ☎0563-65-2383



日本語の勉強を応援します！ 外国人のための生活情報 P1

Apoiamos as pessoas que estudam a língua japonesa!

Dia 7 de julho (dom)

Teste de proficiência em língua japonesa

Conferir os detalhes na homepage.



Pessoas que realizarem o teste receberão



Pessoas alvo

Pessoas que residem na cidade de Nishio

Pessoas que realizarem o teste de proficiência em língua japonesa do dia 7 de julho de 2024

※ Todas as pessoas receberão o vale-presente, independente do resultado do teste.



Procedimento

- ① Realizar o teste no dia 7 de julho de 2024
- ② Receberá o resultado em setembro de 2024, via correio postal
- ③ Cópia do resultado; cópia do Zairyu Card; formulário de solicitação (setor de Integração com a Comunidade)
- ④ Entregar os documentos do item ③ no setor de Integração com a Comunidade da prefeitura de Nishio (é possível realizar via correio postal)



Possível baixar através do código QR

Enviaremos o vale-presente (QUO CARD) à residência em outubro, via correio postal.

Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade – ☎0563-65-2178

Inscrições para o conjunto habitacional municipal

Período de inscrição: **6 a 12 de março de 2024**

* Exceto sábado, domingo e feriado nacional



Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel
Inuzuka Jyutaku (Nakabata)	3DK-Banheiro com descarga	¥23,700 a ¥46,600
Miyaura Jyutaku (Yonezu-cho)	3DK-Banheiro com descarga	¥21,700 a ¥42,700
Motoyashiki Jyutaku (Kira-cho)	2K-Banheiro com descarga	¥7,300 a ¥14,300

◆Informações em comum: 1 vaga de cada habitação

Data do sorteio: 19 de março de 2024 (terça-feira)

Data da instalação no apartamento: 1º de maio de 2024 (quarta-feira)

Inscrições: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ㊟ no Setor de Arquitetura – ☎0563-65-2146

飼っている犬の予防注射 (狂犬病) 外国人のための生活情報 P2



Vacina antirrábica aos cães de estimação

Conforme a legislação japonesa, todos os cães devem aplicar a vacina uma vez por ano.

Período: 1º de abril até 30 de junho de 2024

Local de aplicação: - vacinação coletiva (descrita no verso do aviso da vacinação)
- clínica veterinária

Valor: - vacinação coletiva ▶ ¥3,500
- clínica veterinária ▶ determinado pela clínica

Levar: aviso da vacinação
coleira e guia



※Tomar muito cuidado para o cão se irritar, devido à agitação do ambiente.



Regras a serem cumpridas ao criar cães

Registrar o cão na cidade de Nishio

- O registro poderá ser realizado no setor de Conservação Ambiental ou clínica veterinária.
- Taxa de registro: ¥3,000

※Informar o nome, data de nascimento, raça, cor etc.

Ao passear com o seu cão

- Usar coleira com guia.
- Recolher as fezes do cão e levar para casa.
- Jogar água sobre a urina.



Contato: Clean Center do município de Nishio (NISHIO-SHI CLEAN CENTER),
setor de Conservação Ambiental (KANKYOU HOZEN KA) (☎0563-34-8111)